

问题与答复

多语种社区焦点小组参与资助项目的机会

发布于费城市基金会 (Philadelphia City Fund) 网站 : <https://philacityfund.org/polyglot-philadelphia/>

费城市基金会、移民事务办公室和创新与技术办公室最近宣布一项面向焦点小组的资助项目，旨在评估费城多语种社区成员的沟通需求，并助力费城语言帮助计划 (Language Access Philly Program) 实现“确保所有人都能以自己的语言享受城市服务”的宗旨。这一机会得以实现，是因为业务转型基金 (Operation Transformation Fund) 为改进 Phila.gov 网站翻译内容提供了资金支持。

以下是我们收到的关于此机会的问题以及移民事务办公室的答复。本文档将在收到问题后继续更新，并及时发布相关译文。

1. 申请的截止日期是何时？是 4 月 10 日还是 4 月 20 日？

截止日期是 2023 年 4 月 20 日（星期四）。

我们在此声明，接收问题的截止日期为 2023 年 4 月 10 日（星期一），以便在申请窗口关闭前提供问题答复的译文。

2. 非法人集体或个人能否提交申请？

不能，指导方针明确指出组织需要提供 W-9。还有一种方法是寻求财政赞助商，或通过合作伙伴组织申请。

3. 我们[一个集体]一直在为推进申请处理组织工作，并遇到了一些这方面的问题。我们还没找到能提供资金的财政赞助非营利组织。我们考虑过成立有限责任公司 (LLC)，但这也会有时间和组织工作方面的问题，我们无法在截止日期前处理好。考虑到这样的情况，我们在努力思考最佳行动方案。我们对这个机会有兴趣，但受到这些因素的限制。

指导方针指出，只有组织才能申请——这不是面向个人的机会。您可以通过财政赞助商或合作伙伴组织申请，可以是任何能提供 W-9 的组织（考虑基于信仰的组织、小型企业、有限责任公司、非营利组织等）。将来，我们可能会考虑资助非法人集体的替代方案，但目前无法变更本次资助机会，因为这需要改变我们的指导方针。

4. 一家组织能否有多个同一语种的焦点小组？例如，2 个不同的法语小组或阿拉伯语小组？

在能力范围内，可以安排多个语种。每家组织的资助金额为 5,000 美元。根据指导方针：

[申请人]必须能招募至少来自一家下述语言群体的讲者并与之交流：

- a. 阿拉伯语
- b. 中文（包括普通话、粤语或少数民族方言）
- c. 法语
- d. 海地克里奥尔语
- e. 葡萄牙语
- f. 俄语
- g. 西班牙语
- h. 斯瓦希里语
- i. 越南语
- j. 其他语种（英语除外）

5. 各组织是否必须提供预算报告表作为报告的一部分？

移民事务办公室不要求提交预算表。根据指导方针，在项目结束时必须提交给移民事务办公室的项目文件包括：

- a. 包含以下必要内容的考勤表
 - i. 参与者的姓名或别名
 - ii. 语种
 - iii. 出生国
 - iv. 邮政编码
 - v. 电子邮件地址（可选填）
- b. 如果录制或拍照，请征集参与者签名的同意书
- c. 焦点小组说明和主要观察结果
- d. 包含目标语种和英语关键术语的词汇表，并附有简要定义
- e. 向公众展示组织的研究结果的艺术项目。此可交付成果取决于收集反馈的组织的创造力，并鼓励在项目可交付成果中展现创造力。

6. 能否将 5,000 美元的一部分支付给参与者？

在遵循项目可交付成果并确保至少 10 名参与者的条件下，5,000 美元是每家组织都可以根据意愿使用的资助金额。根据指导方针：

- a. 将有 10 家组织获得每家 5,000 美元的资助。每家组织将至少运作一 (1) 个焦点小组，至少有十 (10) 名参与者，以英语以外的语种进行口头交流和阅读。焦点小组将确定 phila.gov 网站上访问最多的内容，并甄别和分享翻译不清楚或不恰当的内容。

7. 对于申请表中的 Q#9，能否明确说明有财政赞助商的组织是否有资格申请该基金？如果有，能否说明我们必须提供哪些文件？

是的，组织可通过财政赞助商进行申请。费城市基金会不需任何额外文件，但申请应明确说明财政赞助商是谁，以及该组织或集体通过财政赞助商进行申请。财政赞助商将提供资格指导方针中列明的所需文件：

- a. 必须能为组织提供 W-9、发票和 ACH 表格，才能收到款项。
- b. 组织[或财政赞助商]必须是在费城运营的法人组织。例如：非营利组织、有限责任公司和企业都符合条件。

8. 对于申请表中的 Q#13/Q#15，作为工作人员的主持人和参与者是否需要是费城居民才有资格参加此项目？

该指导方针规定，组织必须能在费城运作至少一 (1) 个当面交流的焦点小组，并且焦点小组将确定 phila.gov 网站上访问最多的内容，并甄别和分享翻译不清楚或不恰当的内容。因此，组织需确保符合最低要求，除此之外的任何事项均取决于组织的能力。

我们没有对主持人提出居住要求，并鼓励任何有兴趣提供反馈的人士参与，但请记住，您的提案应解释目标社区为什么以及如何有兴趣提供有关 Phila.gov 的反馈以及对费城语言帮助计划的影响（请见 Q#15 和 Q#18）。

9. 对于申请表中的 Q#16，是否对双语主持人有任何资格方面的预期？有什么准则可确保来自单一语种群体的参与者的多样性？阶层、性别、国籍、社会经济地位（例如，教育）

有兴趣提交申请的组织可以确定其主持人的资格。移民事务办公室不设最低要求，因为这是面向社区的机会，我们希望消除障碍，并了解不同社区中的组织将如何处理这项工作。

关于参与者的人口统计学特征，我们办公室没有最低预期，但如果这是您的提案的关键要素，请确保说明您将如何处理它以及它的重要性。这可能为您提供 Q#15、19 和 21 的答案。

10. 对于申请表中的 **Q#17**，您提到获得资助的组织应至少组建一 (1) 个焦点小组。您是否希望组织更多焦点小组？如果我们这样做，是应当使用不同语种，还是同一语种的又一个小组？

我们理解，有些组织服务于多个语言群体，或者某些参与者可能说两种以上的语言。要求已明确，需要运作至少一个当面交流的焦点小组，也可以根据组织的能力运作一个以上，但不在要求范围内。请记住，这是一个竞争机会，如果您的组织有能力以多语种收集反馈，这将使您的案例具有吸引力。

11. 对于申请表中的 **Q#22**，我们的组织在焦点小组结束后是否会收到能与参与者分享结果的追溯反馈？

选定的组织将负责主持和展示成果。 **Q#22** 向组织询问焦点小组的结果，以便移民事务办公室可将反馈纳入参与策略和语言资产。

在申请中，应明确说明组织计划如何主持焦点小组和收集结果。当您主持了焦点小组并将文件返回给移民事务办公室后，我们将审查您的项目文件，并在需要进一步说明时联系您。

12. 此项目的重点是语言。对于语言与文化影响、文化认同之间的关系，有哪些考虑？西班牙语是一种语言，并具有融入不同国家的阶层和性别的多种文化维度（例如，称呼人的时候有“**tu**”、“**vos**”、“**usted**”三种形式。）

围绕语言的思考正是我们期望在焦点小组中讨论的内容。目前，移民事务办公室的专家能以超过 9 种语言与社区成员进行当面交流，但我们现在鼓励各组织促成这样的交流，并主持由社区（而非政府）发起的围绕语言的对话。在申请中，我们强调了主持人的重要性，在 **Q#16** 中，我们有意询问主持人如何才能具备领导焦点小组并收集书面和口头反馈的出色能力。